プチの母親は心配しているか

OK, THIS IS THE MAIN TEMPLE OF TOUDAIJI, WHERE THE HONZON, THE BUDDHA STATUE THIS TEMPLE IS DEDICATED TO, IS INSTALLED.

SINGLE FILE PLEAAASE!

BAH, THERE'S THE BUDDHA!

WHOA, IT'S HUUUGE...

AHH! WHAT THE...

THE CURRENT STRUCTURE WAS CREATED WHEN THE TEMPLE WAS REBUILT IN THE EDO PERIOD, AND IS THREE TIMES SMALLER THAN THE ORIGINAL.

HOWEVER, IT'S STILL THE LARGEST CONSTRUCTION IN THE WORLD MADE OUT OF WOOD!

LEGEND HAS IT THAT WHOEVER GOES IN WILL COME OUT BLESSED WITH HEALTH AND WISDOM!

THE PILLAR IN THE NORTHEAST CORNER OF THE TEMPLE HAS A SQUARE HOLE THE SAME SIZE AS THE BUDDHA'S NOSTRIL.

WHY'D YOU THINK YOU COULD GET INTO SOME-THING THAT SMALL?

HEI-CHAN

blah
blah

LOOKS LIKE YOU COULD USE SOME BUDDHA-NOSTRIL WISDOM...

WAIT, THE BUDDHA'S NOSTRILS ARE SQUARE?

LOOK AT THEM, THEY'RE ROUND!

THE HELL?

GWAAAAH! HELP MEEEE!

UH...

MAEDA TAISON... DOESN'T THAT TOTALLY SOUND LIKE A MONK?

HM?

*SEE ADDITIONAL NOTES

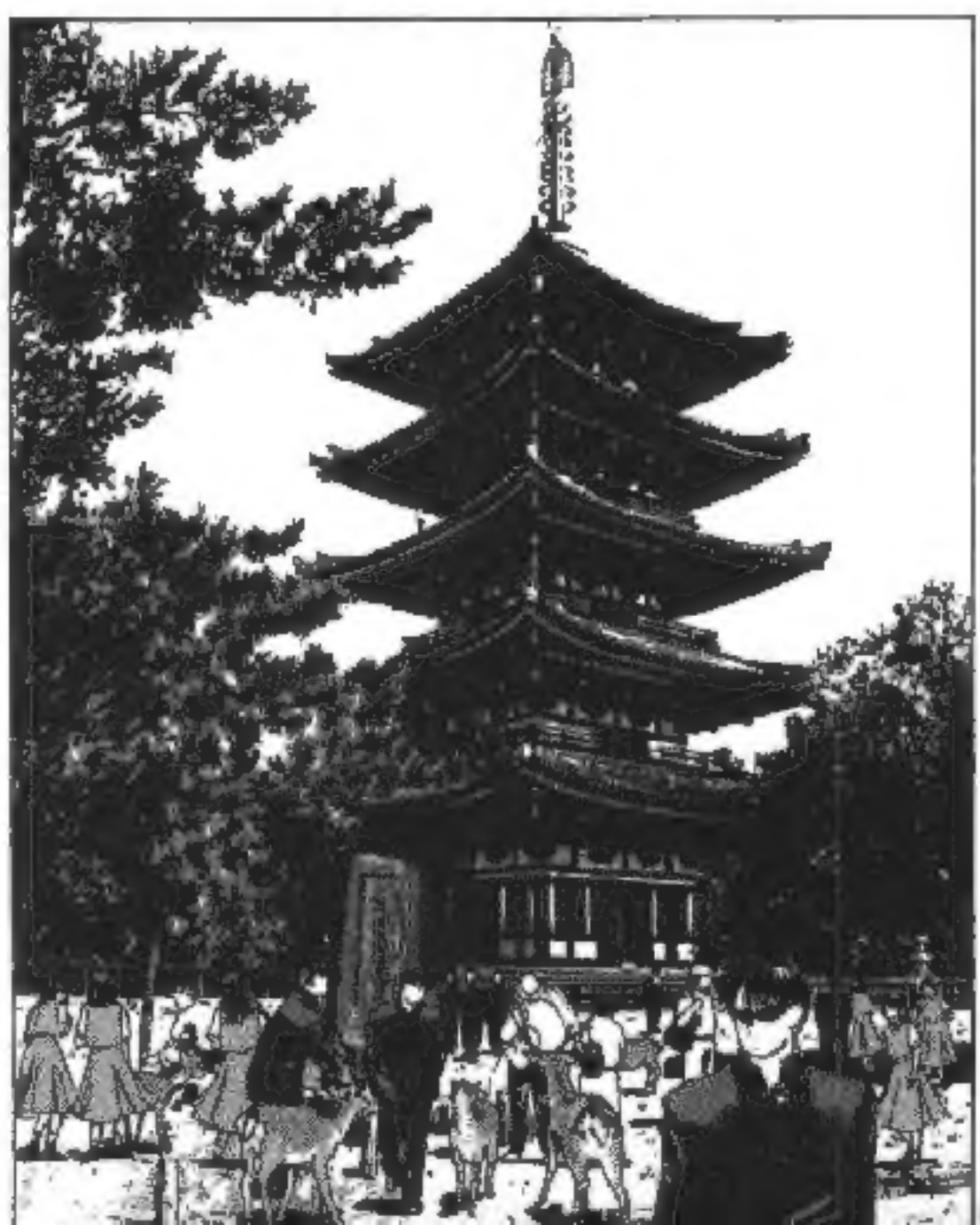
SO THOSE BUDDHA STATUE THINGS ARE CALLED LIKE, HONZON,* RIGHT? THAT KINDA SOUNDS LIKE MAEDA-KUN'S FIRST NAME...

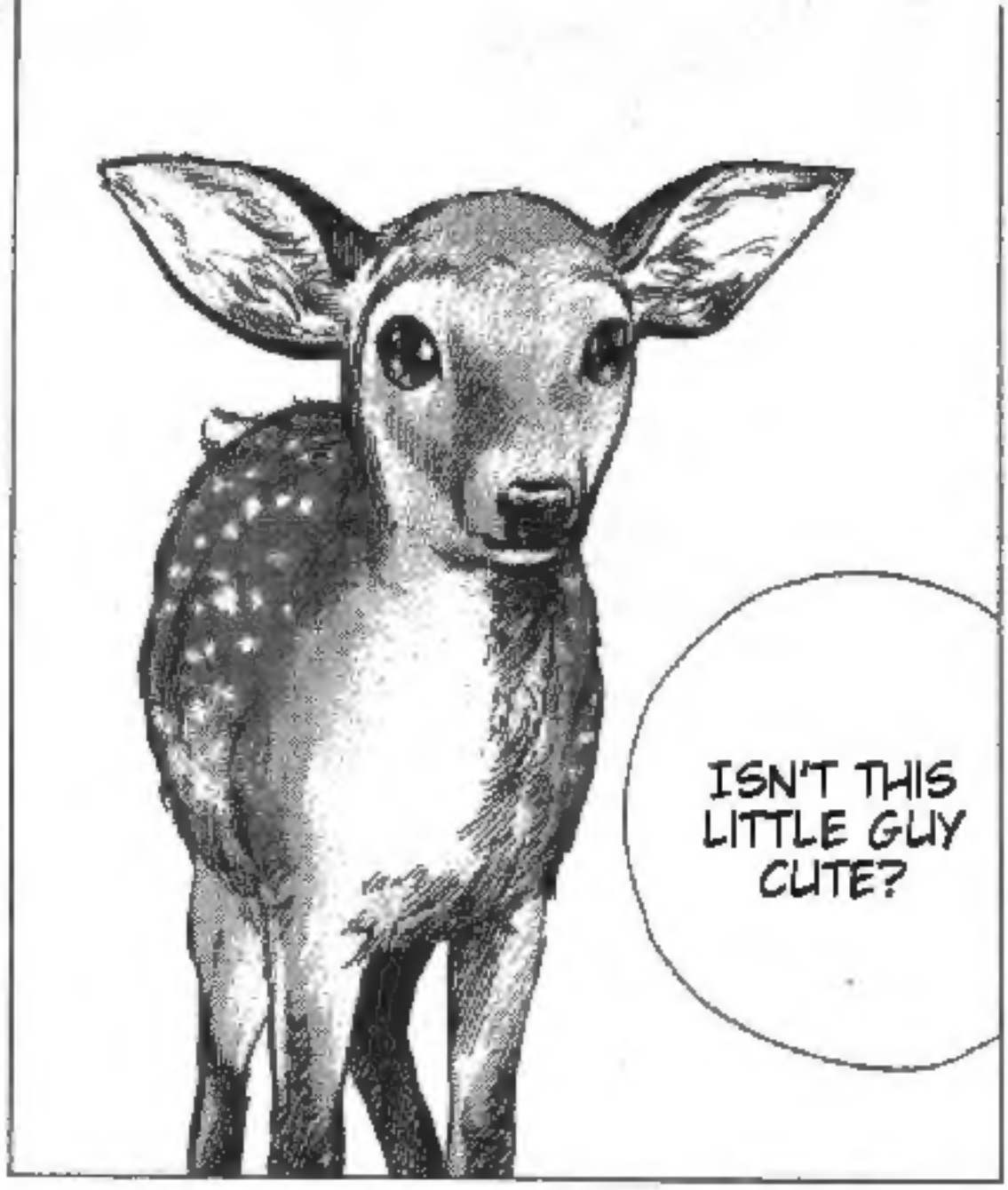
.....
IT JUST SOUNDS LIKE A MONK'S ...
YOU MIGHT WANT TO QUIT WHILE YOU'RE AHEAD!

COME OOOON! IT'S NOT LIKE I SAID ANYTHING WEIRD!
DAMMIT, KAZUMI!
I LIKE THE NAME TAISON THOUGH. IT SOUNDS LIKE A STRONG GUY'S NAME.

.....

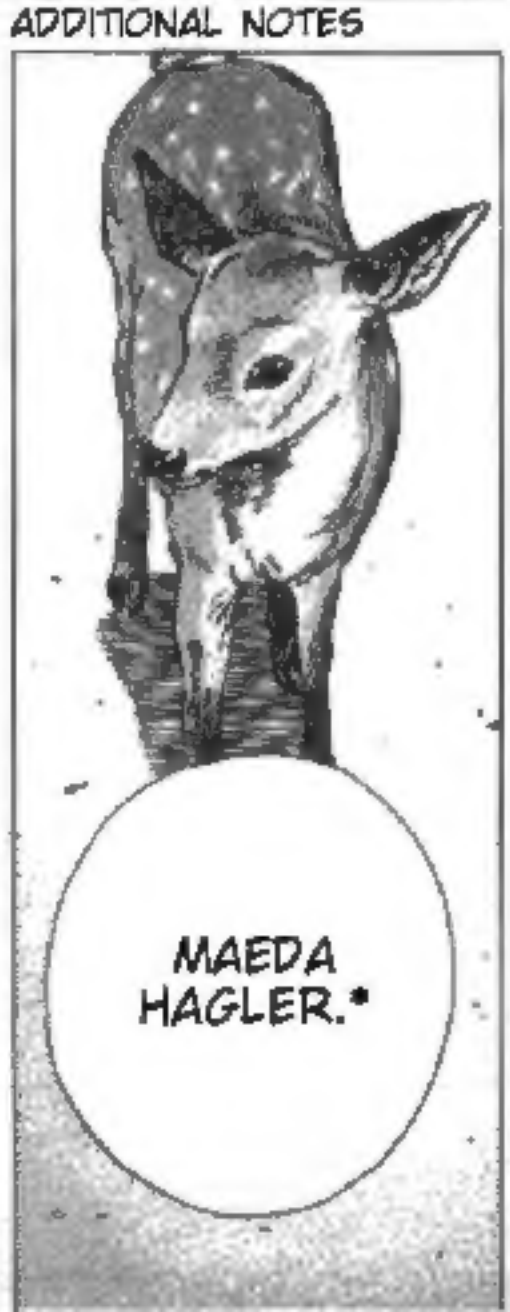
OK, OPEN WIDE!
HAHA, WOW, YOU REALLY LIKE THESE DON'T YOU!?





• ADDITIONAL NOTES

* ADDITIONAL NOTES



BUT...
LIKE HELL I WILL.

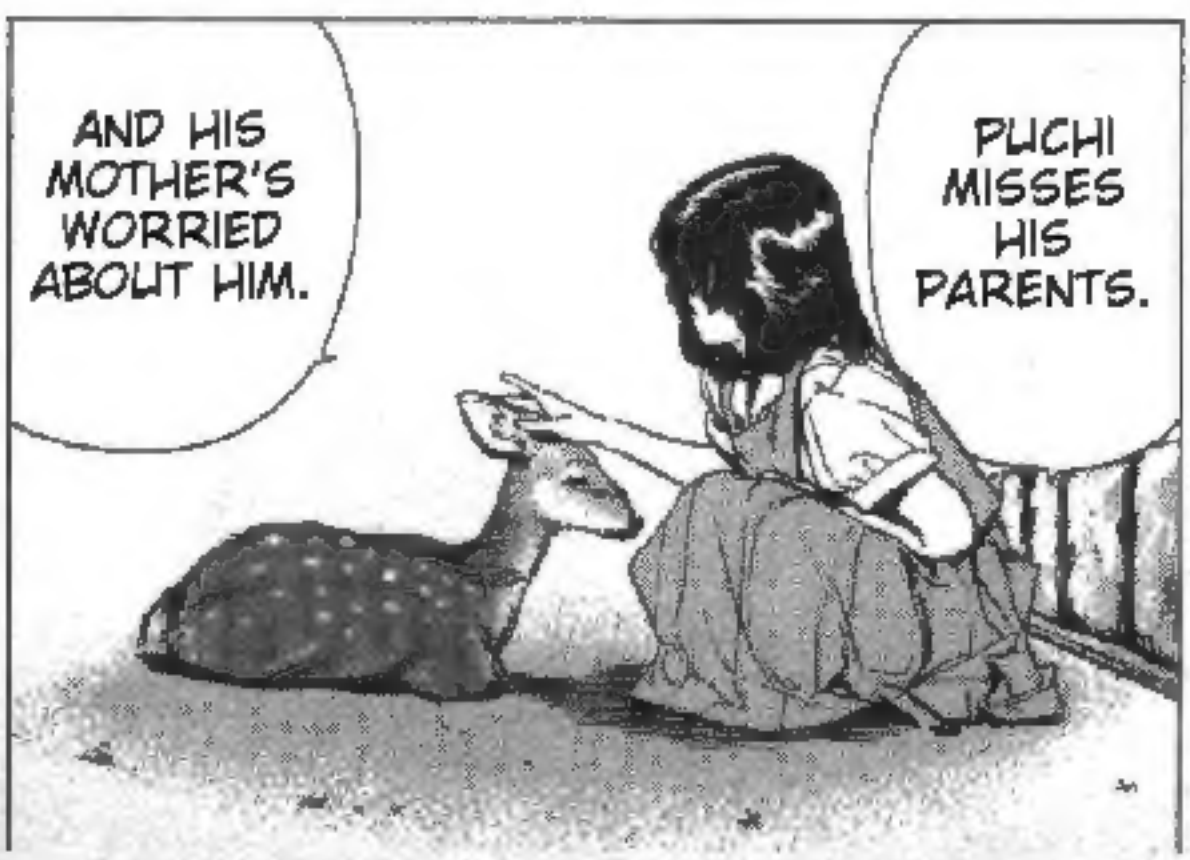
WE'RE GOING TO OSAKA TOMO-RROW.
YOU SHOULD GO SEE YOUR FATHER.

DON'T YOU MISS HIM?

I DON'T NEED TO GO TO. I DON'T EVEN HAVE THE MUSIC BOX.
ANIKI'S GOING.

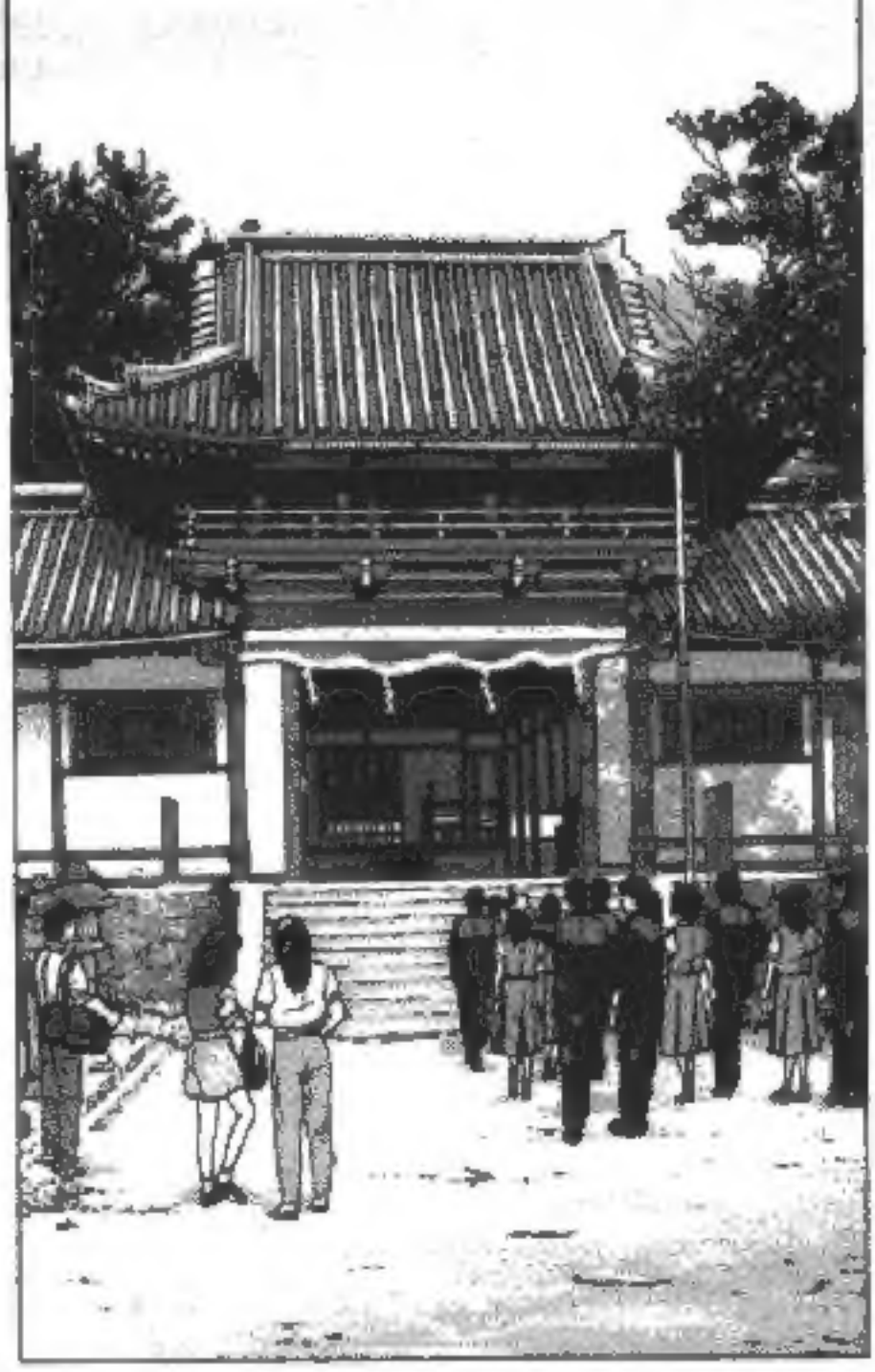
SHUT UP.
I'M NOT A FREAKING DEER.

.....
NO.

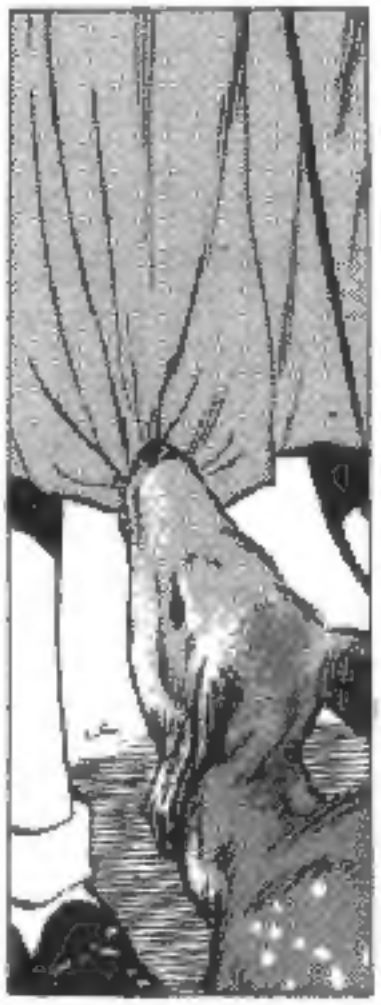

AND HIS MOTHER'S WORRIED ABOUT HIM.
PUCHI MISSES HIS PARENTS.

AH!

PUCHI!



HE THINKS YOU'RE HIS MOM!
WHAT DO I DO? HE'S FOLLOW-ING ME!



I'M GOING BACK TO WHERE EVERYONE ELSE IS.
NO FOLLOW-ING.
BYE-BYE

LOOKS LIKE IT IS.
WAIT, THAT'S TEIKEN!

WHAT...
IT LOOKS LIKE THEY'LL BE LEAVING AGAIN SOON...

WHY'S HE CARRYING A GOAT?
THAT'S A DEER.
TH...THAT'S MAEDA!

SO, OUR PATHS CROSS ONCE AGAIN.

WHERE ARE YOU GOING, MAEDA-SAN? WE ONLY HAVE 15 MINUTES BEFORE THE BUS LEAVES.
I'M GOING TO LEAVE YOU SOMEWHERE FAR AWAY SO YOU CAN'T FOLLOW US, YOU IDIOT.

WHEN I WAS BEING SICK...I MIGHT BE SICK...I WILL BE SICK...
I'M NOT... I'M SICK.. I WAS SICK... I'M BEING SICK...
UGH...

.....

CHIAK-III!
OK...

I'M NOT SICK.
HUH? CHIAKI'S GOING TOO!
WHAT THE...

SORRY SENSEI.

WHERE ARE THEY GOING?
IT'D BE A REAL STROKE OF LUCK IF YOU COULD BEAT HIM NOW...

AND THAT GIRL FOLLOWING HIM...
MAYBE ...

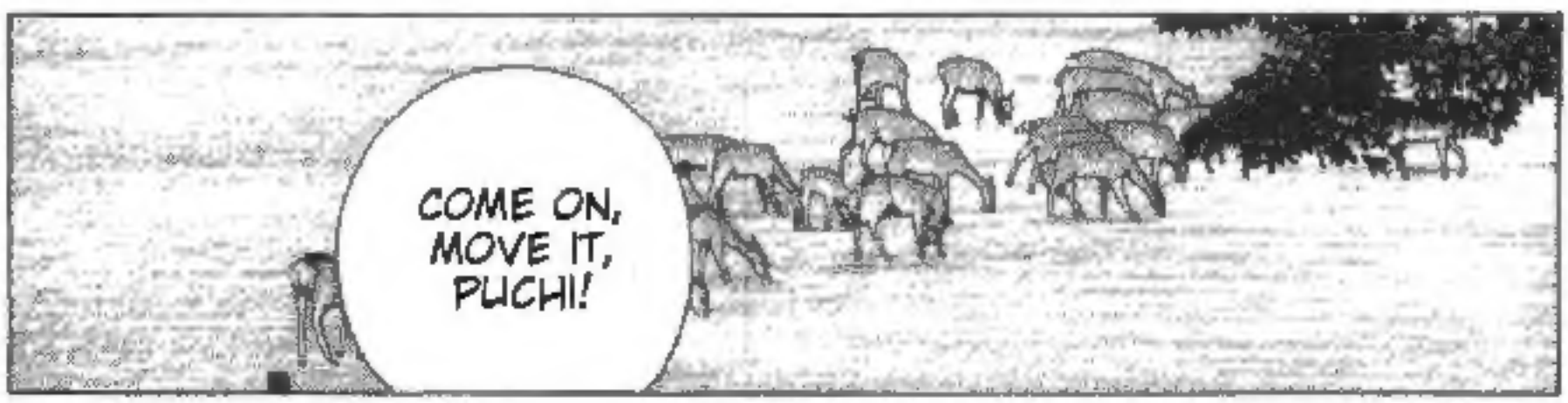
YOU FOLLOWING ME IS NOT GOING TO HELP!
BUT...

THAT... THAT ASSHOLE...
HAS A GIRL-FRIEND !?

YOU'RE NOT REALLY COOL ENOUGH...
OH, YEAH... WHY DON'T I HAVE A GIRL-FRIEND?

AND I'M THE BOSS OF YONEKURA COMMERCE, A SCHOOL THAT'S 70% FEMALES, AND I DON'T EVEN...

THAT'S IT! I'LL MAKE HIM LOOK BAD IN FRONT OF HIS GIRL-FRIEND!


COME ON, MOVE IT, PUCHI!

ONLY BECAUSE IF YOU DID IT YOURSELF YOU WOULDN'T COME BACK IN TIME!
SEE, IT'S CAUSE YOU'RE HERE!

.....

HE'S THE KIND OF GUY WHO'LL LIVE HIS WHOLE LIFE WANDERING AROUND ALONE FOREVER.

GODF...
AND YOU'RE ABANDONING HIM IN A STRANGE PLACE! HE LOOKS SO SCARED...

DO YOU REALLY THINK THAT?
HIS MOTHER'S WORRIED!

RIGHT?
AND HE REALLY MISSES HER TOO.

.....

I'M TALKING ABOUT PUCHI!
BECAUSE MY DAD...

ARE YOU TALKING ABOUT ME, DAMMIT!?

DEER CRAP!
ALRIGHT!

SHIMA-BUKURO-SAN, WE'VE GOT IT ALL IN A BUCKET.

ROCK PAPER SCISSORS!
OK, FIRST YOU PLAY ROCK PAPER SCISSORS!
SO WHAT DO WE DO WITH IT?

NO, IT WON'T!
NO... NO, I CAN'T! IT'LL BE EMBARRA-SSING!

HUH?
NOW GO.
I SAID GO!
YOU STAND HERE!
HERE?

BUT WHO WILL DO IT!?
GET IT? IT'S SIMPLE. WE LURE MAEDA INTO THE DANGER ZONE AND PUSH HIM INTO THE CRAP.

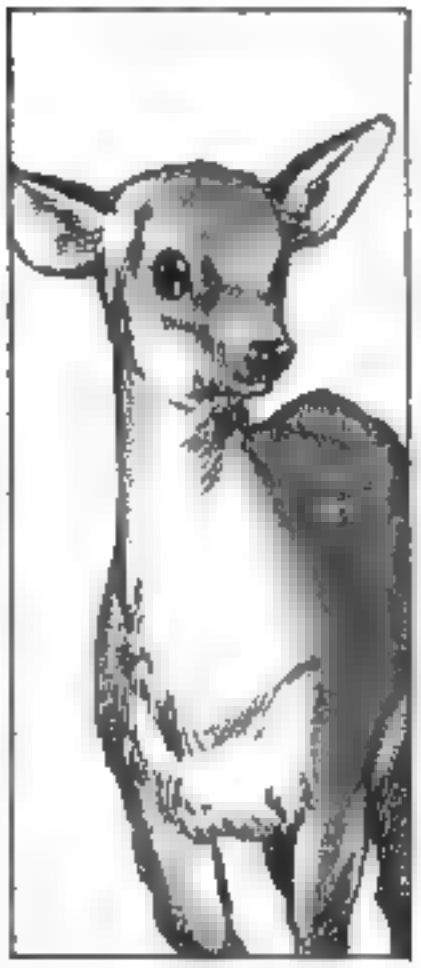
EWWWW, THAT'S FREAKING GROSS!

I...
.....

SHUT UP! IF WE DO IT IN FRONT OF THE GIRL, IT'LL BE SO FUNNY YOU'LL BE ROLLING ON THE GROUND.
WAIT A MINUTE... DON'T WE HAVE ANY SMART IDEAS...

THERE THEY ARE.

I'LL DO IT!
GWAAAH! DON'T TOUCH ME!



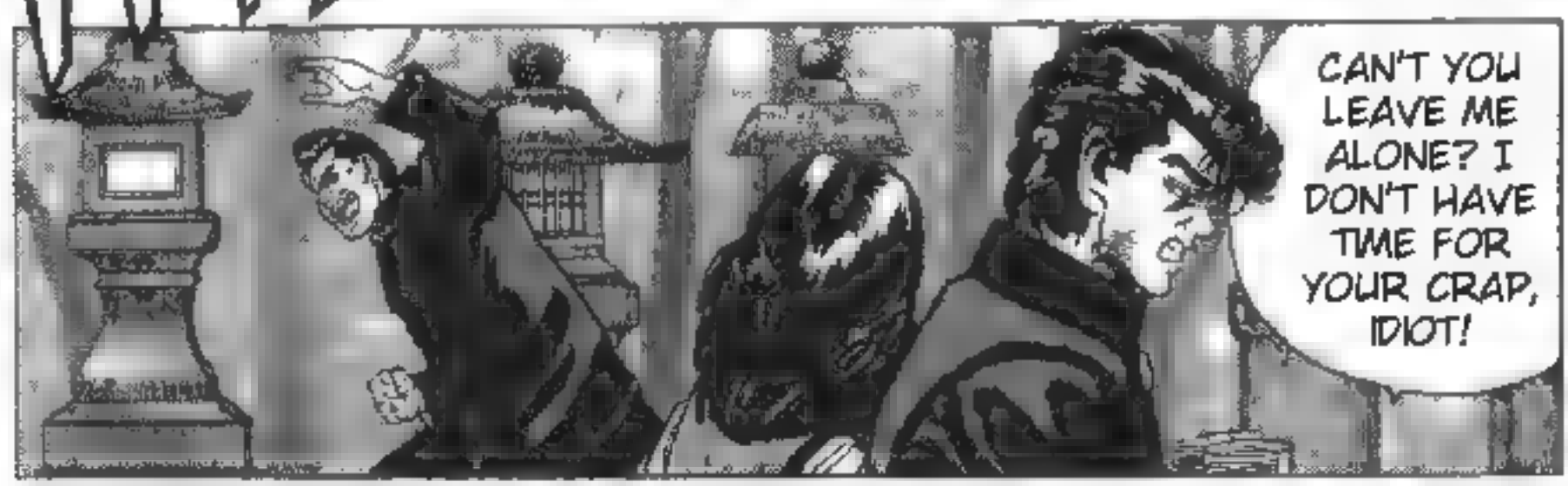
WE HAVE TO BE QUICK, WE ONLY HAVE LIKE 5 MINUTES BEFORE THE BUS LEAVES.
LEAVE THEM LYING AROUND AND GET OUT OF HERE WHILE HE'S EATING.

WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH ALL THOSE CRACKERS?
ONLY ONE THING TO DO.

HEHE! GET OVER HERE!

WE MEET AGAIN, MAEDA!
AHH! SHIMA-BUKURO!

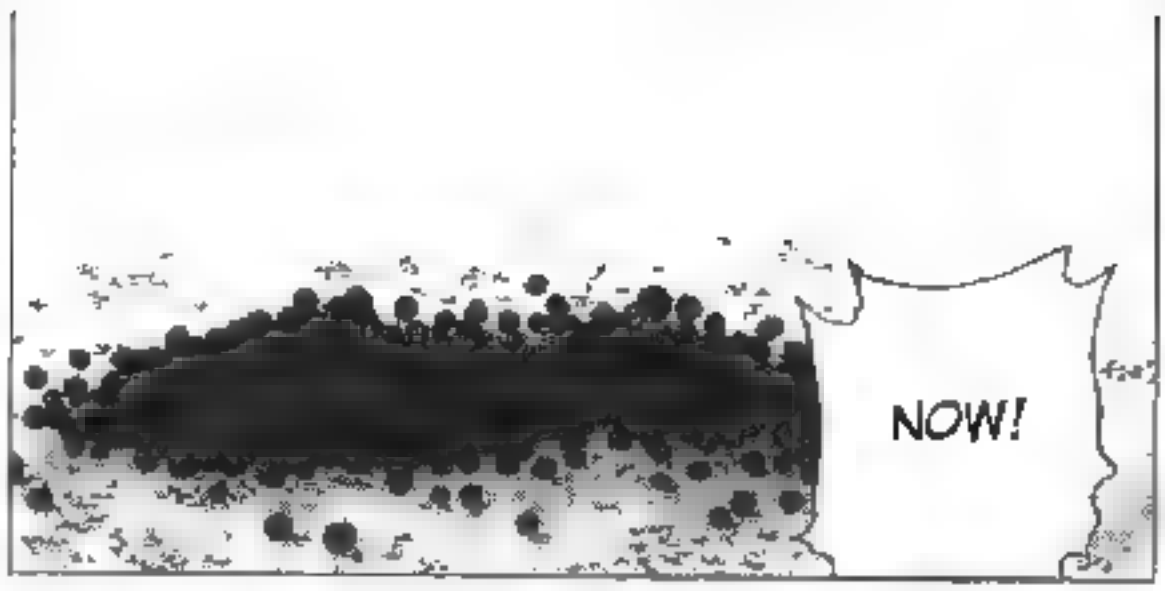
HAHA HAHAHA!
HUH?

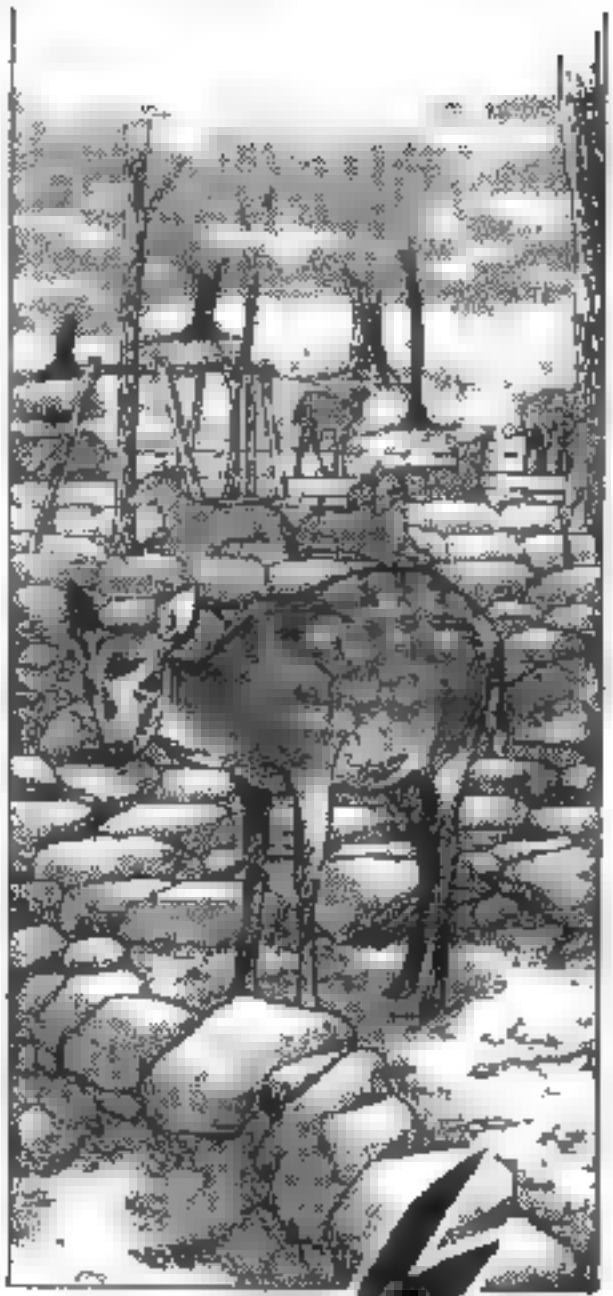

CAN'T YOU LEAVE ME ALONE? I DON'T HAVE TIME FOR YOUR CRAP, IDIOT!

MAEDA-KUN!

YOU FUCKING ...

HAHAHA, COME AT ME, BRO!


NOW!



WAA!

AAH!

ぐしゃっ

GH...

WHAT... WHAT THE!?

I TOLD YOU SHE WAS WORRIED.

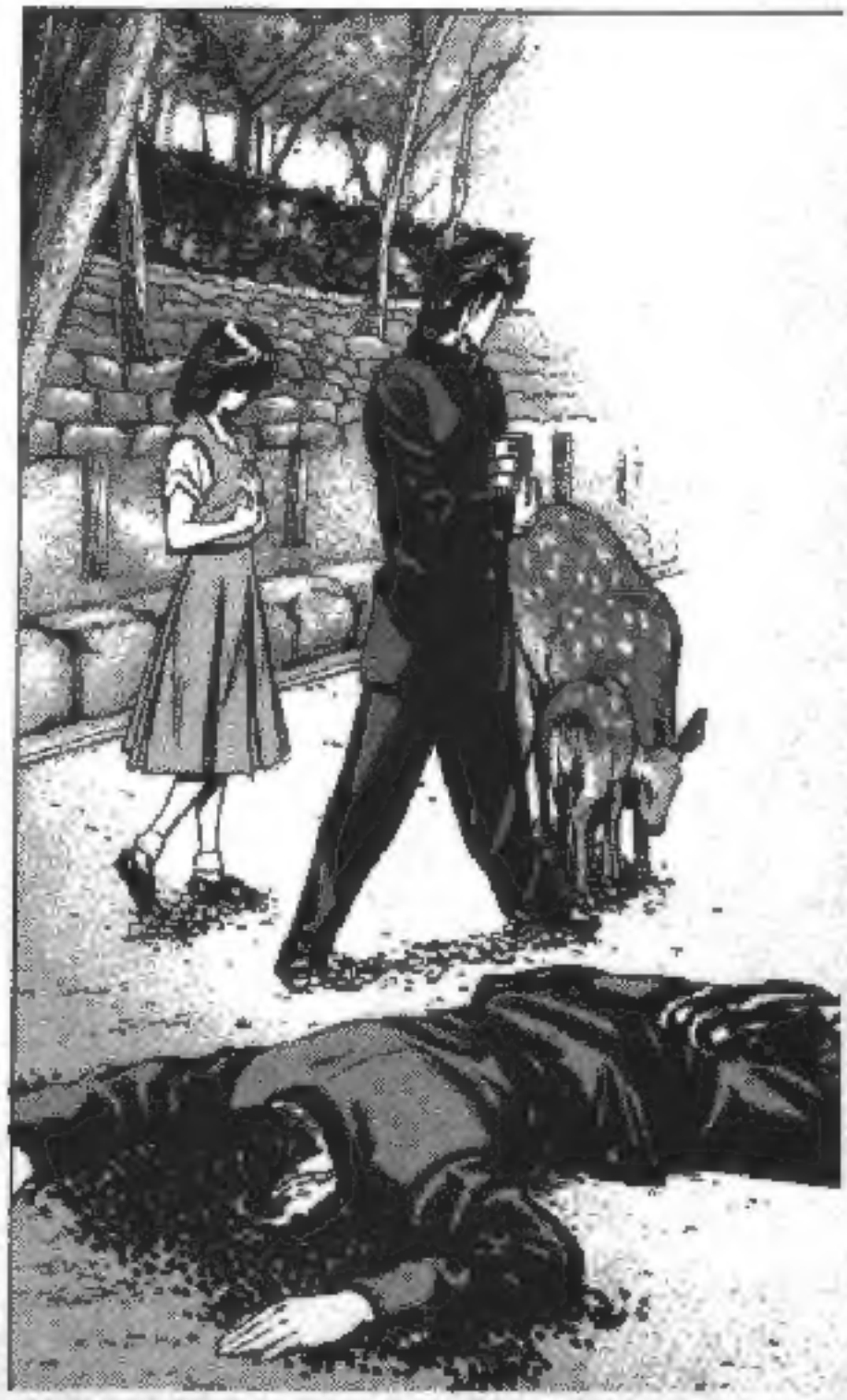
.....

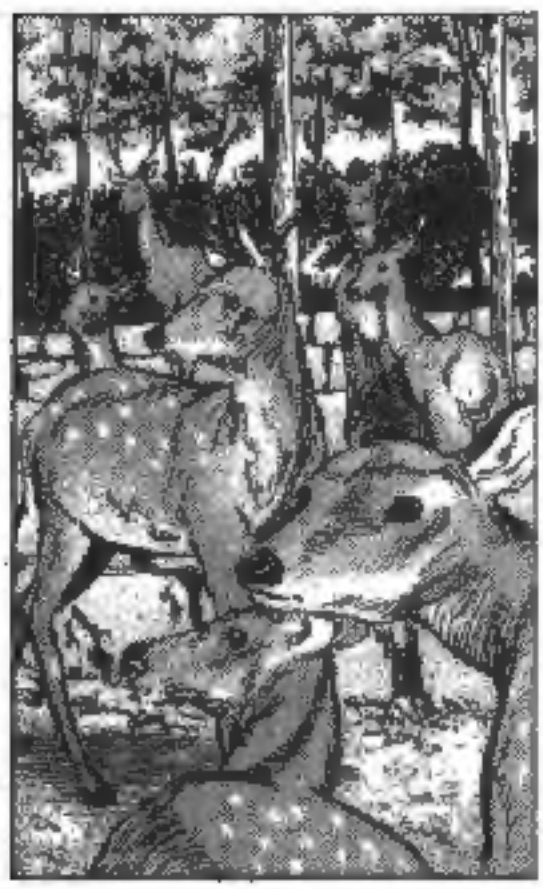
SHE THOUGHT HE WAS BEING ATTACKED, SO SHE CAME TO SAVE HIM!
IT'S HIS MOTHER!

I'M GLAD YOU FOUND YOUR WAY BACK TO HER, PUCHI.

LET'S GO, MAEDA-KUN.
AH... OH...

KH...
HOLD ON! RUNNING AWAY, JACKASS?





YEEEEE-EOW! SAVE MEEEE!

GWAAAAAH! OWWWW! OWW! WHAT ARE YOU DOING!? STOP BITING!

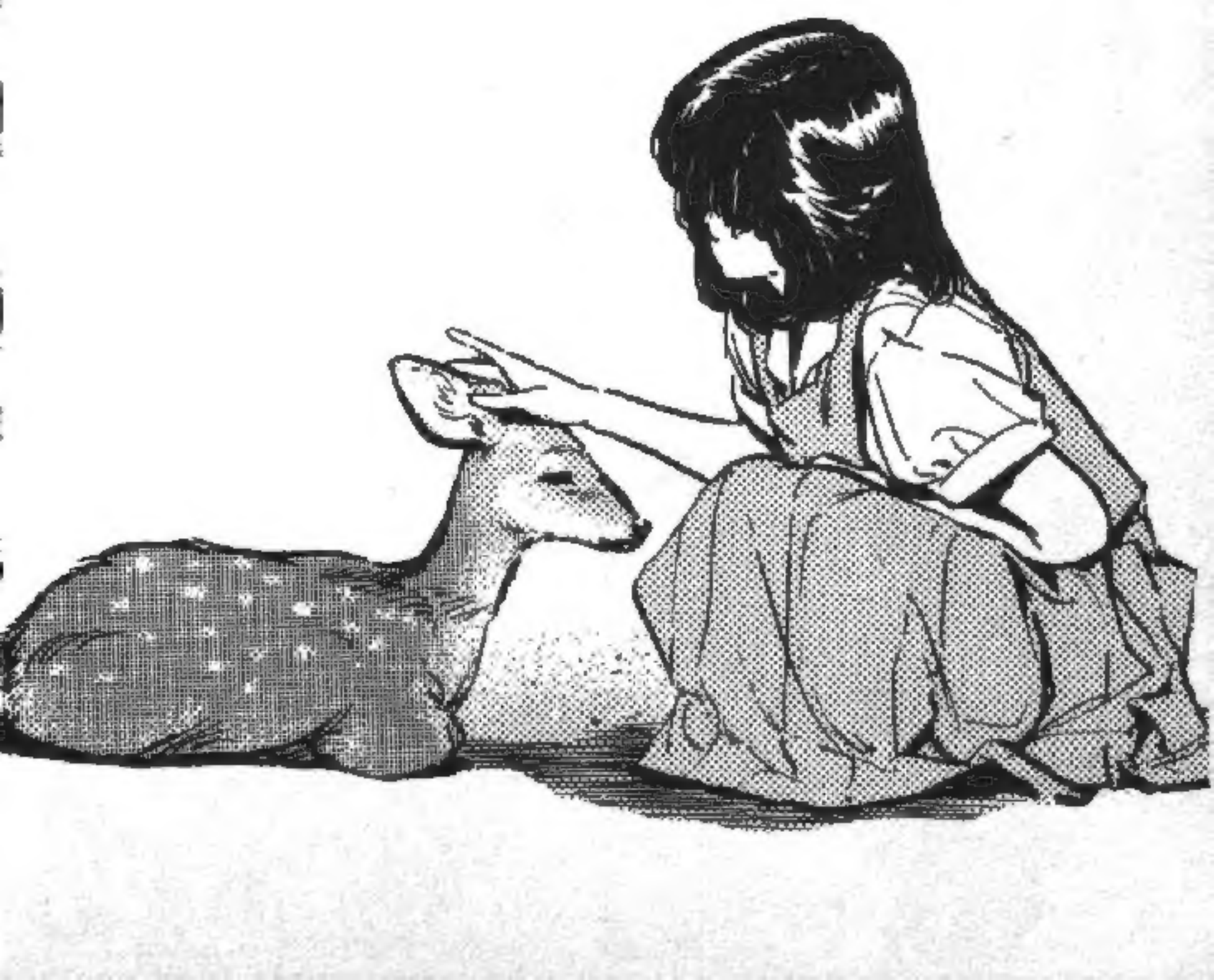
ADDITIONAL NOTES:

GENERAL NOTE: NARA, THE CITY THEY'RE IN, IS FAMOUS THROUGHOUT JAPAN FOR ITS DEER ROAMING THE STREETS AND PARKS. IN A COMPLETELY UNRELATED BIT OF TRIVIA, THE CHARACTER NARA SHIKAMARU OF NARUTO'S NAME IS A PUN ON THIS. (SHIKAMARU = DEER BOY)

PG. 2 - THE WORD HONZON 本尊 MEANS "PRINCIPAL OBJECT OF WORSHIP AT A TEMPLE (USUALLY A BUDDHA OR BODHISATTVA)" I TRIED TO MAKE THAT CLEAR THROUGH THE DIALOG, BUT HAVE A FOOTNOTE ANYWAY.

PG. 4 - THE ORIGINAL JAPANESE WORD IS SENBEI せんべい, BUT I THOUGHT RICE CRACKERS MIGHT EXPLAIN THE NATURE OF THE FOOD BETTER.

PG. 5 - "MAEDA HAGLER" IS A REFERENCE TO BOXER MARVELOUS MARVIN HAGLER, UNDISPUTED MIDDLEWEIGHT CHAMPION OF THE WORLD FROM 1980 TO 1987. (AND YES, HIS FIRST NAME WAS IN FACT MARVELOUS.)



CRAZY DELINQUENTS AND SHIT SCANS

BECAUSE CHIAKI WOULD BE A FRIEND TO ALL LIVING THINGS. ALSO, YOU HAVE TO GIVE PROPS TO MORITA FOR INVOLVING CUTE ANIMALS IN THE MOST CULTURALLY JAPANESE WAY POSSIBLE. SERIOUSLY.

EDITOR: VALORIEJUELES
TYPESETTER: GIMMESHELTER
TRANSLATOR, CLEANER, AND
SECOND BANJO: JOHNNY B GOODE